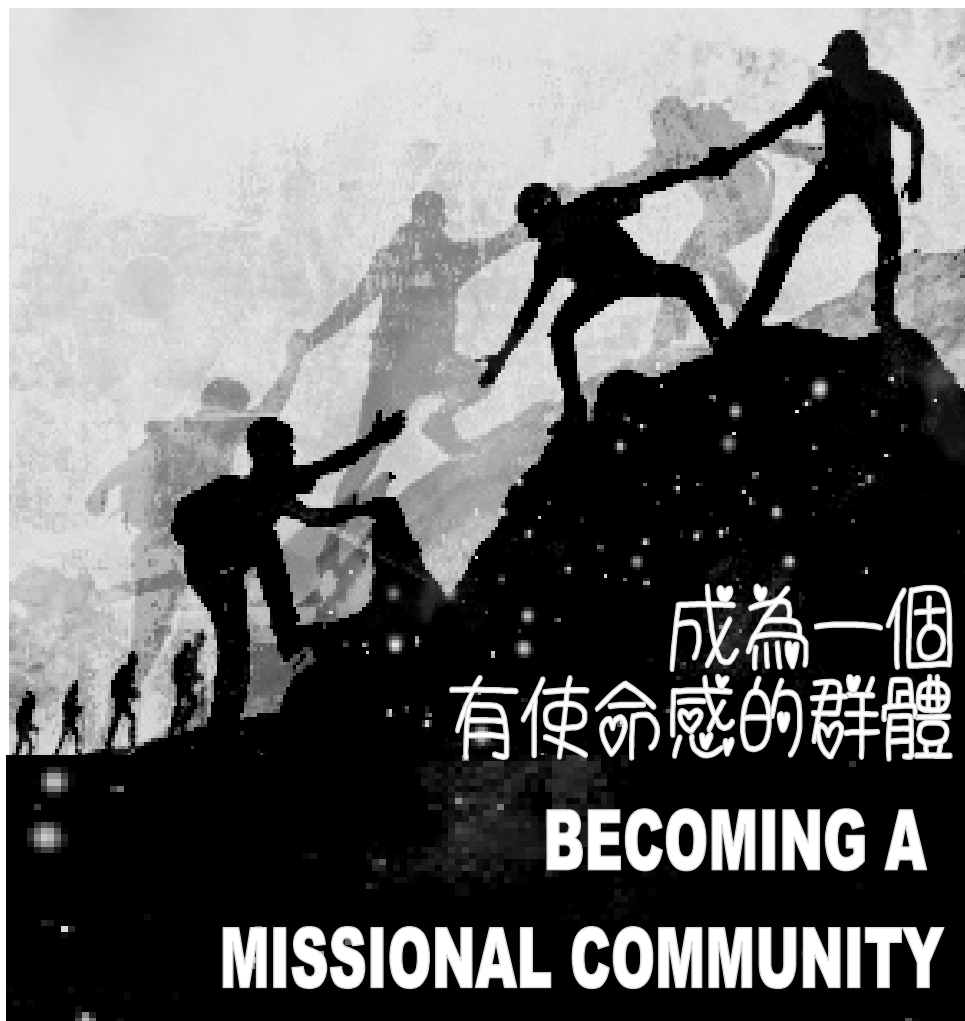




11/10/2019



Chinese Bible Church of Maryland  
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

## 主日敬拜

### 洛城國語堂, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

永活全能的神; 千萬個理由; 奉獻所有

序樂/宣召

王立心弟兄

任吳文芬姊妹

祈禱/榮耀頌

在禱告中敬拜

在聆聽中敬拜

獻詩: 我心充滿無限感恩—國語詩班

讀經: 希伯來書 10:19-25

信息「讓我們一同來..」

大綱: 1. 誠心親近 2. 堅守指望

3. 思考激發

李良平長老

程德鵬牧師

在奉獻中敬拜

感恩奉獻

三一頌/祝福/迎賓報告/殿樂

招待: 吳曉彥/譚明亮/陳子平/吳雄軍/党謙宇/郎才異 弟兄

### 洛城粵語堂, 上午九時三刻

迎賓/報告

讚美/祈禱

侍立讚美; 單單仰望你; 愛的印記

感恩奉獻

讀經

馬可福音 8:31-33

信息

“Things of Men”「人的事」

回應: 願我屈膝你跟前

祝福/默禱/殿樂

講員: 孫自恭牧師 領會/領詩/傳譯: 饒承宗執事 司琴: 唐周明慧姊妹

招待: 汪尚信/蔡兆輝/鄧李娜/楊偉誠/邱志堅 弟兄/姊妹

### 蓋城國語堂, 上午十一時半

在讚美中敬拜

願你榮光充滿這殿; 萬福源頭

獻詩: 救主降臨; 主我相信

序樂/宣召

江明億弟兄

謝路明姊妹

祈禱/榮耀頌

趙明執事

蒲介珉牧師

在禱告中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經: - 路加福音 14:28-33

信息: 「耶穌的比喻 (三): 計算」

在奉獻中敬拜

感恩奉獻

三一頌/祝福/迎賓報告/殿樂

招待: 朱崇文/張志榮/王玉金

**本月金句:**「愛, 不可虛偽; 惡, 要厭惡; 善, 要持守。要以手足之愛彼此相親, 用恭敬的心互相禮讓。殷勤不可懶惰, 心靈要火熱, 常常服事主; 在盼望中要喜樂, 在患難中要堅忍, 禱告要恆切。」

羅馬書十二章九至十二節 (引自新譯本)

# English Worship Services

**Gaithersburg - English**

**10:00 AM**

Welcome & Announcements David Ho

Call to Worship

Singspiration Michelle Gu & Michael Lim

**Message Minister Jon Shumway**  
**“Pressing On”**

**Philippians 3:1-12-21**

Response

Offering & Doxology David Ho

Benediction Minister Jon Shumway

Greeting and Small Group Prayer

**Rockville - English**

**11:20 AM**

Call to Worship

Praise Singing Patrick Ho & Caroline Dong

Prayer & Welcome Pastor John Tung

Announcements

Offering and Prayer

**Message Pastor Hugo Cheng**  
**“A New Community Life”**

**- Ephesians 4: 20-32**

**Outline: 1. Truth, Not Falsehood 2. Kindness, Not Hate**

**3. Giving, Not Stealing 4. Building Up, Not Tearing Down**

Silent Meditation

Postlude

**Rock City Fellowship-Multicultural Worship Service**

**2:00 PM**

**Message Pastor Hugo Cheng**  
**“A New Community Life”**

**Monthly Scripture:** “Love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good. Be devoted to one another in brotherly love. Honor one another above yourselves. Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervor, serving the Lord. Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer.”

**Romans 12:9-12**

1. 慈惠部「2019 分享聖誕禮物行動」: **11/24 結束**. 洛城堂請至會客室事工桌查詢, 蓋城堂至前檯查詢. 請加付 9 元運輸費(現金或支票-抬頭寫 Samaritan's Purse).
2. 2019 華人差傳大會(Chinese Mission Convention): **12/27-31** 巴爾地摩舉行, (a) 本教會今年負責大會 12/27 的報到作業, 已有 20 名同工報名參與. 有意服事的弟兄姊妹請電郵 2019.CMC@cbcmgroups.org. (b) 大會結束後, 教會將資助參加的會員 75% 註冊費(以 11/11 提早註冊費 \$109 為最高額), 欲申請教會補助者, 請將收據寄到以上郵箱. Mission Mobilizer Code: Huang941.
3. 2020 年宣道基金: 目標 400 人認獻, 總數 60 萬. 截至 11/3 止共 9 位參與, 認獻數目 \$8,280. 12 月底前, 可在諮詢檯取認獻表, 填妥投入檯前紙箱或奉獻袋中.
4. 秘書部: 正為所有會員設立 Office 365 帳戶. 目的是希望會員及同工之間藉著使用這標準件, 增進彼此聯繫交流, 如 Office 軟件、電子郵件、文件共用、線上會議等. 未來教會相關電郵將會傳送到此帳戶. 有關如何登入 Office365 的細則已公佈在教會的網站上, Member Services -> IT Services.
5. [無字天書] 個人佈道講座: **12/8 週日下午 1:45-3:00** 在蓋城堂, 由許金美傳道教導如何使用一個小工具-無字天書-來與人分享福音, 此法適用於兒童及成人. 傳福音不難, 人人都可學, 歡迎弟兄姊妹參加. 為方便預備足夠的無字天書, 請先報名, 聯絡人: 張琦姊妹 kelly.liu@cbcmgroups.org.

### 洛城中文堂(國/粵語), 週日早禱會: 9 時 國語(副堂), 粵語(B01)

1. 桌椅安排服事: **今日**請國語堂的弟兄幫忙擺放桌椅.
2. 2020 年度英文版禱告日誌訂購: 請散會後到書房訂購, 每本 \$10 另加運費.
3. 社區中心活動: **11/14 週四上午 10 時**, 在交誼廳-感恩節分享.
4. 國語堂諮詢研討會議(二): **今日**下午 1 時在大禮堂, 歡迎參加.
5. 迦勒團契聚會: **今日**下午 12:45, 在 B11/13 課室一起用餐, 聚會主題: 感恩見證, 有唱詩、讀經、分享、遊戲及運動, 歡迎長者們踴躍參加.
6. Agape 粵語青年團契-感恩節愛筵: **11/16 本週六下午 5:30**, 在 B03/05 課室, 有晚餐(一家一菜)、詩歌、遊戲、及見證分享, 歡迎邀請青年朋友參加, 請向鄧少芬(Grace Deng) 姐妹報名 Email: fen503@gmail.com.
7. [廣福] 粵語福音聚會: **11/16 週六下午 5 時**, 在副堂, 主題: 一個不情願的美德: 寬恕, 講員: 張德健教授, 有唱詩、信息及晚餐, 登記晚餐請洽唐麗月航姊妹(KarenTong-443-878-8100), 請踴躍邀請講粵語的親友參加, 詳情參張貼海報.
8. 感恩聚餐見證分享: **11/23 下午 5 時**, 一家一菜聚餐 敬拜讚美, 各堂見證分享, 備兒童看顧(幼稚園至五年級), 請預留時間並邀親友參加, 詳情參今日夾頁.
9. 粵語堂諮詢研討會議(二): **11/24 主日下午 1 時至 2 時半** 在 B11/13, 歡迎弟兄姊妹帶午餐一同出席.

### 蓋城中文堂 301-216-9598, 週日早禱會: 9:15

1. 英文堂敬拜隊會議: **今日**下午 1:15-2:30, 在 226 課室, 請攜帶午餐. 敬拜負責人、音響、聲唱、樂器彈奏同工請出席.
2. 感恩見證聚會: **11/23 週六下午 6 時**, 一家一菜, 一同來見證上帝的恩典與祝福.
3. 2020 年英文版禱告日誌: 一本實用的每日靈修工具, 請於 12/1 週日以前向 David Ho 登記訂購, 每本 \$10.

## GENERAL ANNOUNCEMENTS

---

1. Caring Dept Operation Christmas Child (Shoebbox Project): ends on **11/24**. CBCM-R: stop by the table in the Visitors' Lounge for more information. CBCM: G-stop by the front door table. Be sure to include \$9 to cover the shipping cost for each shoebox (cash or check). Make check payable to Samaritan's Purse.
2. 2019 Chinese Mission Convention: **12/27-31** in Baltimore (a) CBCM will be in charge of the 12/27 check-in process and already has 20 adult volunteers. Email 2019.CMC@cbcmgroups.org to sign up. (b) CBCM will subsidize members up to 75% of the registration fee of \$109 based on the early registration rate (by 11/11) after the completion of the convention. Please send the registration confirmation to the above mailbox to receive subsidy. Mission Mobilizer Code: Huang941.
3. Secretary Department: is creating an Office 365 account for all church members. The purpose of implementing Office 365 is to provide standard software tools to communicate among church members and coworkers, such as Office software, emails, file sharing, online meetings, etc. Church-related emails will be delivered to this account in the future. Detailed instructions on how to access Office 365 have been posted on the church website: Member Services -> IT Services.
4. 2020 Missions Fund: The goal is \$600,000 and 400 participants. As of 11/3, 9 participants have pledged \$8,280. Forms are at the Information Desk. You can place your completed form in the offering bag or in the box on Information Desk, now until the end of the year.

## ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

---

1. 2020 Personal Prayer Diary is available for order. Please stop by the bookstore to reserve a copy. The cost is about \$10 per copy plus shipping.
2. Eben Ezer Fellowship: Sunday, **11/17**, 12:45-2:15 PM, in B11/13. We will be packing shoeboxes for the Operation Christmas Child Project. Details have been sent to individuals. Direct any questions to Peggie Cheung, [plcheung@aol.com](mailto:plcheung@aol.com).
3. Thanksgiving Potluck Dinner & Testimony Sharing: Saturday, **11/23**, 5:30 PM. There will be a brief time of songs and praises before congregational sharing (Childcare for K-5th Grade will be provided during the testimony sharing time). Please reserve the date and invite friends and family to come.

## GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

---

1. All Hands Worship Team Meeting: **11/10**, 1:15 - 2:30 PM in RM 226. Please bring your lunch. Worship leaders, AV, vocals, and instruments: please come. Those interested in joining are also welcome.
2. GE Coworkers Meeting: Saturday **11/16** @ 9 AM.
3. Thanksgiving Celebration: Saturday **11/23**, 4:30 PM - GE Songs, sharing, games; 6 PM - dinner with GM. Please invite your friends and come celebrate together.
4. 2020 Prayer Diary is a useful tool for daily devotion; \$10 each. Please sign up with David Ho by Sunday, 12/1.
5. **12/22**: (A) Evangelistic Outreach Worship at 10 AM by Pastor Hugo; (B) Baptism at 12:15 PM by Pastor Chris. Those who are interested in Membership & Baptism Class in November, please contact David Ho.
6. Volunteers who desire to serve in one of our core team ministries, please contact: Discipleship - Mee Lin Chan, Evangelism - Swee Khaw, Fellowship - Chris Lau, Prayer - Becky Bly, and Worship - Esther Lau.
7. (A) Green Prayer Request Cards - Please submit prayer requests and/or praise reports (confidential) to the GE pastoral staff & prayer team; (B) Blue Connection Cards - For GE to get to know visitors.

感謝主，上週主日(11/3/2019)福音組有 2 位慕道友，慕道組沒有慕道友。傳福音是教會增長的第一線，一個真正重生得救的基督徒，傳福音是(她)的責任、福份與感恩的回應。如經上所記：「報福音傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美！」(羅 10:15)。請弟兄姊妹繼續為福音事工代禱，積極的邀請親友、鄰居、同事來參加主日的福音外展。

(1) 福音組 (副堂, 11:30AM-12:30PM)

『錦城雖雲樂，不如早還家』(講員：張國禾弟兄)

世間的豐富物質生活令人迷戀，常常使人忘記人生的短暫。然而，繁華過盡，何去何存，卻終究是人人必須面對的問題。遺憾的是，大多數人渾渾噩噩，沉迷至萬劫不復。人人都有思鄉情結，但是我們的家鄉在哪裡呢？當這塵世之旅結束的時候，我們的歸宿在哪裡呢？我們有選擇嗎？讓我們盡早考慮這個至關重要的問題。

(2) 慕道組 (B06 教室, 11:30AM-12:30PM)

『基要真理答疑』(黃江甯弟兄) - 歡迎對真理作進一步問答者參加。

### Urgent Prayer 緊急禱告

#### Agape Love Deaf International (ALDI) 愛加倍國際愛聾協會

Urgent Prayer Request!! Two frontline workers in Agape Love Deaf International (Deaf Ministry in East Asia) are currently experiencing serious health problems.

- Sister Christina (CBCM supported global partner) - Her cancer cells have metastasized; she has lost movement of her right arm, and has insomnia due to the pain in her right hand and arm. She is feeling weak, with no appetite for food, and has lost a lot of weight. By God's grace, she has been admitted to a Christian hospital in the south that specializes in holistic health.
  1. Pray for the Lord's healing upon her.
  2. Pray for the Lord's comfort, so she could sleep better.
  3. Christina's 80+ year old mother is her caregiver. Pray that the Lord will comfort her, and grant her the strength to take care of Christina.
- Brother Joseph has lost his wife to cancer recently.
  1. Pray that he will experience the Lord's comfort and healing. He has recovered from brain tumor recently, and is experiencing weakness.
  2. Pray for the Lord's healing.

緊急代禱事項！我們在東亞前線的兩位同工正面臨嚴重的健康問題，請在禱告中記念他們。

- 請為我們所支持的林加樂姐妹禱告，她的癌細胞擴散嚴重，由於右手腫脹和疼痛，導致她晚上不能安睡，對食物沒有胃口，體重已減輕了很多。靠著神的恩典，她得以被送進南方一家專門從事全人護理的基督教醫院去接受治療。
  1. 求主全然醫治她。
  2. 求主安慰她，讓她可以睡得好一些。
  3. 加樂姐妹 80 多歲的母親正在照顧她。求主安慰她母親，也賜給她足夠的能力來照顧加樂姐妹。
- 約瑟弟兄的妻子最近因罹患癌症而去世了。
  1. 求神讓他經歷到主的安慰和醫治；他最近從腦瘤中康復，身體仍非常虛弱。
  2. 求主完全地醫治他。

Kyrgyzstan is the most democratic of the five Central Asian republics, but persecution of non-Muslim minorities is on the rise, especially in the north-eastern region of Issyk-Kul. The authorities seem to want to conceal the rise of radical Islam in Issyk-Kul, apparently because they do not want to discourage tourists who come to visit its lake and ski resorts. Pray that the Kyrgyz authorities will exert themselves to ensure peace and freedom for all.

吉爾吉斯斯坦是中亞五個共和國中最民主的國家，但對非穆斯林少數民族的迫害正在上升，特別是在伊塞克湖的東北地區。當權者似乎想隱瞞伊塞克湖地區伊斯蘭教激進派的興起，顯然是因為他們不想妨礙來此參觀湖泊和滑雪勝地的遊客。為吉爾吉斯斯坦的當權者能竭力確保所有人的和平與自由而禱告。

## Meetings 本週聚會: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

### Today 今日 11/10

- CBCM-R: Rock City Fellowship - Multi-cultural Worship Service, 2 PM in the Chapel  
洛城堂: 磐石城團契(多元文化敬拜聚會), 下午二時在副堂

### Tuesday 週二 11/12

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM in B03/05  
洛城堂: 天路國語婦女查經, 早上九時半在 B03/05 課室

### Wednesday 週三 11/13

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study (Book of Genesis), 10 AM in S203  
洛城堂: 恩慈國語婦女查經(創世記), 上午十時在 S203 課室
- CBCM-G : Wednesday Mandarin Fellowship, 10 AM in the Sanctuary  
蓋城堂: 週三國語團契, 上午十時在大禮堂

### Thursday 週四 11/14

- CBCM-R: Community Center Activity, 10 AM in the Fellowship Hall  
洛城堂: 社區中心活動, 上午十時在交誼廳

### Friday 週五 11/15

- CBCM-R: Youth Fellowship - "Ultimate Authority: Correcting Misunderstanding About God, Part 3—Accountability", 8 PM in the Chapel  
洛城堂: 少年團契 - 「終極權威(三)」, 晚上八時在副堂
- CBCM-R: AWANA Children's program, 8 PM at church  
洛城堂: AWANA 兒童節目, 晚上八時在教會
- CBCM-G: Children's and Teen's AWANA, 8 PM at church  
蓋城堂: 兒童及青少年 AWANA, 晚上八時在教會
- CBCM-R: Faithful & Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM in B09  
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半在 B09 課室
- CBCM-R: Agape Cantonese YA Fellowship—Book Study, 7:30 PM in B03/05  
洛城堂: 信望愛粵語青年團契-查考書籍, 晚上七時半在 B03/05 課室

### Saturday 週六 11/16

- CBCM-R: Kwong Fook Outreach Program, 5 PM in the Chapel  
洛城堂: 廣福粵語外展聚會, 下午五時在副堂
- CBCM-R: Agape Cantonese YA Fellowship—Thanksgiving Dinner Special Program, 5:30 PM in B03/05. 洛城堂: 信望愛粵語青年團契-感恩節愛筵, 下午五時半在 B03/05 課室。

## Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤

- English Pastor, John Tung, will be off on 11/14 董鴻強英文牧師將於十一月十四日休假
- Assistant Youth Director, Dorothy Lau, will be off from 11/14 to 11/16  
劉欣寧少年事工助理主任將於十一月十四至十六日休假
- Senior Pastor, Hugo Cheng, will be off on 11/15 & 11/17  
程德鵬主任牧師將於十一月十五日及十七日休假



## 成人主日學班 ADULT SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	信心重尋覓「歸途」(B09)	國語 11:30am	救贖的恩典 (B07)
		重新得力進「金齡」(B15)		約翰壹貳參書及猶大書(B11/13)
		明察秋毫學「讀經」(B10)		創世記 (B03/05)
		撥開雲霧尋「真道」(B14)		會員班 (轉會/受洗) (B02)
		會員班 (轉會/受洗) (B12)		福音班 (副堂), 慕道班 (B06)
	English 9:45am	Understanding & Witnessing in Today's Religious Environment (B09)	Youth 9:45am	11 <sup>th</sup> -12 <sup>th</sup> Grade (B16)
		Are the Ten Commandments Still Relevant? (B11/13)		10 <sup>th</sup> Grade (B08)
		Golden Eagles Ministry (B15)		9 <sup>th</sup> Grade (B07)
		Membership Class (B12)		MS Girls (Chapel)
				MS Boys (B03/05)
蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	初信栽培課程 - 這是聖經(禮堂), 會員班 (洗禮/轉會) (226)		
	English/ Youth 11:45am	Life in the Spirit(210),6 <sup>th</sup> -12 <sup>th</sup> grade: Co-Ed(223),6 <sup>th</sup> -12 <sup>th</sup> grade:Single-Gender(226)		

## 兒童班 CHILDREN'S CLASSES

洛城堂 Rockville	敬拜 Worship 9:45 AM		主日學班 Sunday School 11:15 AM		
	神國精兵 Kingdom Builders (1-5 <sup>th</sup> Gr) S203		五年級 (5 <sup>th</sup> Grade) S203	三至四歲 (3-4 Years) S2	
	神國兒童 Kingdom Kids (3-5 Years) S2		四年級 (4 <sup>th</sup> Grade) S202	兩歲 (2 Years) W1/W2	
	兩歲 (2 Years) W1/W2		三年級 (3 <sup>rd</sup> Grade) S201	幼兒 (Toddlers) W3/W4	
	幼兒 (Toddlers) W3/W4		一/二年級 (1 <sup>st</sup> /2 <sup>nd</sup> Gr) S205	嬰兒 (Babies) S1	
	嬰兒 (Babies) S1		幼稚園 (Kindergarten) S3		
蓋城堂 Gaithersburg	主日學班 Sunday School 10:00 AM		敬拜 Worship 11:30 AM		
	K-5 <sup>th</sup> Grade (105) Baby to 4 Years(103)		K-5 <sup>th</sup> Grade (105)	Baby to 4 Years (103)	

## Worship Attendance Last Week 上週敬拜人數

國語	粵語	Eng./Youth	RCF/Children	Children	蓋城堂 CBCM-G	
309	165	304	37/9	60	92 (M) 49 (E)	11 (Children)

## Sunday School Attendance Last Week 上週主日學人數

159	86	58/57		84	42 (M) 20 (E)	11 (Children)
-----	----	-------	--	----	---------------	---------------

## Offerings Last Week 上主日奉獻

General 經常	Missions 差傳	Building 建堂	Caring 慈惠	Scholarship 神學獎學金	China Education 中國教育支助	Kingdom Building 神國建堂	Elderly 長者
\$56,406.88	\$17,323.25	\$1,325.00	\$2,880.00	\$1,220.00	\$920.00	\$265.00	\$300.00

**Senior Pastor:** Rev. Hugo Cheng  
**Cantonese Pastor:** Rev. Vitus Cheng  
**Lead English Pastor:** Rev. Ken Sun  
**English Pastor:** Rev. John Tung  
**Mandarin Pastor:** Rev. Christopher Poh  
**Global Outreach & Women's Minister:** Isabel Lee  
**Youth Ministry Pastor:** Rev. Steve Eatmon  
**Youth Ministry Assistant :** Dorothy Lau  
**English Minister:** Jon Shumway

**主任牧師:** 程德鵬牧師  
**粵語牧師:** 鄭會淦牧師  
**英語帶領牧師:** 孫自恭牧師  
**英語牧師:** 董澤強牧師  
**國語牧師:** 蒲介珉牧師  
**全球外展與婦女事工:** 李貝文傳道  
**少年事工:** 伊明恩牧師  
**少年事工:** 劉欣寧助理主任  
**英語傳道:** 洪志賢傳道